

## 中法著作：人文多元理念

董晓萍

中法关系不仅仅是政治、经济和外交的关系，也是文化、艺术和学术交流的关系。法国驻华大使馆文化处近期举办中法合作“远近丛书”和“跨文化研究”丛书新书发布会，展现了2019年双方学术交流的丰硕成果。

2019年4月23日，新书发布会在法国文化中心会议厅举行。法国文化中心图书馆馆长李大维（David Liard）先生首先致辞。他代表法国驻华大使馆文化与科技合作处，向中法双方合作单位致谢。他谈到，中法专家在各自的领域内做着同一件事情，并为之付出持续的努力，包括双方研究成果的中文版出版。这些书籍可以让中国读者进入法国学者的思想当中，与之近距离地接触。法国驻华使馆文化处的使命，就是要促进这种交流的顺利展开与不断发展。他感谢汪德迈先生对中法两国的学术贡献，指出，汪德迈先生的新著《中国教给我们什么？》是法文原著的中译本，列于本次新书发布之首。他提出，法国使馆文化处一向鼓励将法文著作译成中文，希望推动中法双方的学术文化交流走得更远。

在本次发布的中法合作著作中，“远近丛书”的新书《谦卑》十分亮眼，由中法两位学者背靠背撰写，在共时性的框架中，针对当代跨文化交流的差异与超越等普遍问题，讨论人类优秀人文思想的共享性与现代性。法兰西学院院士、法兰西学院副院长米歇尔·冉刻教授发言，他提出，人类文化差异是常态现象，但有些差异代表了文化特质，需要保持；也有些差异在当时合理而后来转为负面现象，需要反思。法语中的“谦卑”包含“谦恭”与“羞辱”双重语义，他主要就中国

传统文化中不大触碰的“谦卑”的另一层意思“羞辱”做了简要阐述。他认为，“羞辱”存在于各种文化之中，是一种将其他人排除在外的观念和行为，一般用于自我反抗或自我保护。但是，现代社会也出现另一种现象，即某些社会进入一种自恋或封闭状态，只要求别人承认自己，却没有考虑这种心态和相关行为对他者造成的伤害。提倡“谦卑”，正是要强调尊重他人，敬畏人类优秀文化。中国文化书院副院长陈越光先生发言，他从跨文化视野下的中国文化思想的角度阐述个人的谦卑观，认为，谦卑之“谦”的核心概念是高山与大地象征喻意的凝结。在人类社会经历冲突与战争的历史中，“谦卑”也被用来表达一种社会正义感。一切有谦卑精神的历史人物会因此而不朽，历史也因此可以成为在后人心中复活的往事。那些傲慢残酷，凌虐众生的弄权者，终会被无数代人以鄙视的目光之剑所批判，永无宁日。现在跨文化学正在成为一门学科，进而成为一种艺术，成为中国当代性的一部分。在今天，如果有谁还认为文化是一种隔离带，认为单一文化可以面向未来世界，就不可能成为 21 世纪真正的知识分子和真正的时代精英。

精品图书的背后是出版人的努力，在新书发布会上，两位出版社代表发言，就中法合作出版的价值与目标做了进一步的阐述。中国大百科全书出版社社长刘国辉先生在讲话中指出，近期习近平主席访问法国期间，将中法关系称为“世界大国关系中的一对特殊关系”。中法关系的“特殊性”，就突出体现在文化上。中国大百科全书出版社有幸出版了汪德迈先生的《中国文化思想研究》和《跨文化中国学》，它们都是汪先生中国学的最新研究成果，汪先生曾说：“一辈子研究中国文化是世界上最迷人的事。”这让我们十分感动。这次聆听汪德迈先生的睿智讲演更感荣幸。在与北京师范大学的友好合作下，中国大百科全书出版社已经出版了包括汪德迈、米歇尔·冉刻（Michel Zink）、乐黛云、王宁、程正民、金丝燕、董晓萍、王邦维、王一川、李国英、白乐桑（Joel Bellassen）等一批中外著名学者的 23 部跨文化研究著作，相比于 74 卷的《中国大百科全书》，这些著作同样话题重

大，意义深远，它们必将大大加强中西文化交流和互相理解。

香港中文大学出版社社长代表陈甜编辑发言，认为，出版汪德迈先生等人的中文版著作并非偶然，它代表了香港中文大学出版社对法国思想与学术的持之以恒的关注，出版社立足于中国与世界之间，将眼光放在全球对中国和中国文化的研究和思考方面。

本次共发布的中法合作新书 10 种 15 册，包括：〔法〕汪德迈《中国教给我们什么？》（金丝燕译）、《跨文化中国学》和《中国文化思想研究》，乐黛云、〔法〕乐比雄主编《跨文化对话》新书，〔法〕米歇尔·冉刻（Michel Zink）、陈越光《谦卑》，〔法〕金丝燕《文化传场：法国早期汉学视野》、董晓萍《跨文化民间叙事学》和《跨文化技术民俗学》、王一川《中国艺术心灵》、李国英《〈说文解字〉研究四题》、韩琦《康熙皇帝·耶稣会士·科学传播》。迄今为止，“跨文化研究”丛书已出版 80 种，“远近丛书”已出版 18 种，《跨文化对话》学术辑刊已出版 39 辑，合计 137 种；法国学者 22 人次和中国学者 63 人次参加撰写，汇聚了中法高端人文学术对话与研究的丰富内容。其中“跨文化研究”丛书属教育部人文社科重点研究基地重大项目成果，所出版著作同步投入“跨文化学”研究生教学和慕课研制，带动跨文化学的学科建设。

发布会向加盟出版的所有中法出版社致谢，主要有：中国大百科全书出版社、北京大学出版社、商务印书馆、中国人民大学出版社、香港中文大学出版社、中国社会科学出版社、法国 NUVIS 出版社、DDB 出版社和巴黎友丰出版社。在发布会最后，新书作者代表汪德迈、米歇尔·冉刻和陈越光等，向法国驻华大使馆和出版单位代表赠送了个人签名著作并致谢。

法国驻华大使馆文化处高等教育与社科合作专员杜雷（Jean-Francois Doulet）、法国文化中心图书馆馆长李大维（David Liard）、文化处高级项目官金瑞玲（Juliette Jin）、法国远东学院北京中心主任杜杰庸（Guillaume Dutourmier）等出席会议。法兰西学院院士、法兰

西学院副院长米歇尔·冉刻 (Michel Zink) 教授, 法兰西学院通讯院士、法国高等社会科学院汪德迈教授, 法国阿尔多瓦大学特级教授、东方学系主任金丝燕和香港明远基金会主席陈越光先生等特邀到会。北京师范大学跨文化研究院院长董晓萍教授、名誉院长王宁教授、学术委员会主任程正民教授、副院长李国英教授和李正荣教授应邀与会。中法合作出版单位代表、中国大百科全书出版社刘国辉社长与社会科学分社郭银星社长和曾辉副社长, 香港中文大学出版社编辑陈甜, 商务印书馆编辑杜廷广出席了会议。北京大学、清华大学、北京师范大学、中国文化书院、中国科学院、中国社会科学院、南京大学、山东大学和敦煌研究院等单位的学者逾百人与会, 法国阿尔多瓦大学金丝燕教授主持会议。

商  
務  
印  
書  
館